



**VĂN PHÒNG Cha Giám Quản**  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton,  
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461  
Khẩn cấp 520-465-4414  
Fax 972-446-9551  
**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr., Carrollton,  
TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều. Riêng  
Sáng Thứ Bảy: 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30  
(chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng  
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn  
nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,  
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo  
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha  
Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia  
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## TÂM THƯ MỤC VỤ



## ÓC BÈ PHÁI CỤC BỘ

Kính thưa Quý Ông và ACE,

Một trong những tật xấu của người thường chúng ta là óc bè phái cục bộ. Chúng ta muốn nhóm mình phải trội hơn tất cả, phải giỏi và được hơn tất cả. Chúng ta thường muốn bảo vệ quyền lợi riêng cho nhóm mình. Nếu chúng ta thấy có ai đó không theo mình mà lại làm được những điều mình làm thì chúng ta không vui, không thích và có khi không chịu để họ làm nữa. Lắm khi chúng ta còn đi xa hơn nữa qua việc loại trừ họ.

Tật xấu óc bè phái cục bộ này được nhắc đến trong các bài đọc Lời Chúa hôm nay. Trong bài đọc 1 trích sách Dân Số. Ông Giosuê đã tỏ vẻ khó chịu khi thấy hai người kỳ mục không đến Lều Thánh mà lại nói tiên tri. Ông bảo Mosê ngăn cấm hai người ấy. Nhưng ông Mosê chẳng những không ngăn cấm mà còn nói: “Phải chi Đức Chúa ban Thần Khí trên toàn dân của Người để họ đều là ngôn sứ”. Hai người kỳ mục trên đã làm được điều hay là nói tiên tri nhưng có điều là họ đã không đến Lều Thánh và ông Giosuê đã không thích như vậy. Ông Giosuê đã bày tỏ thái độ suy nghĩ cục bộ, chỉ muốn nhóm của mình làm được điều hay mà thôi chứ không muốn ai khác làm được những điều này.

Trong bài Tin Mừng, khi thấy một số người không thuộc nhóm Mười Hai mà cũng nhân danh Đức Giêsu để trừ quỷ thì Gioan tỏ vẻ khó chịu và đã muốn ngăn cấm họ. Ông ngăn cấm chỉ vì những người trên không thuộc về Nhóm Mười Hai cho dầu họ cũng làm được điều tốt là nhân danh Chúa Giêsu mà trừ quỷ.

Chúa Giêsu đã không ngăn cấm mà còn dùng cơ hội này để dạy bảo các tông đồ. Chúa cho sự hướng dẫn: “Ai không chống đối ta tức là ủng hộ ta”. Những người trên đã làm điều tốt là xua trừ ma quỷ, giảm bớt sự quấy phá của ác thần. Như thế là họ đang cùng chiến tuyến với các tông đồ. Họ không phải là những kẻ đối nghịch với các ông.

Qua các bài đọc, chúng ta phải nhận biết rằng Chúa Thánh Linh vẫn hoạt động trong lòng nhân thế, nơi các tâm hồn thiện chí muốn sống bảo vệ nhân phẩm con người. Họ phục vụ cho sự công bằng. Họ quan tâm đến người nghèo, những người bị bỏ rơi hay gạt ra bên lề xã hội. Chúng ta trong Hội Thánh Chúa phải trân trọng và có lòng bao dung cũng như hợp tác với họ. Chúng ta không thể để óc bè phái cục bộ làm cho chúng ta trở nên thù nghịch hay khó chịu bức tức về công việc họ làm.

Chúa Thánh Linh vẫn luôn hoạt động trên mọi nẻo đường của trần thế và không bị giới hạn đóng khung trong một Hội Thánh hữu hình. Ngài hoạt động tự do và như gió “muốn thổi đâu thì thổi”. Chúng ta không nên để cho lòng ích kỷ hẹp hòi cục bộ lấn chiếm suy tư và thái độ sống của chúng ta cũng như sự hoạt động tông đồ của chúng ta. Ngược lại, chính chúng ta phải có lòng trân trọng và nhận biết sự hoạt động nhiệm mầu của Chúa Thánh Linh nơi những tâm hồn con người dẫu rằng họ không ở trong hội nhóm hay đoàn thể của mình.

Chúng ta cần nài xin Chúa giải thoát chúng ta khỏi những tính toán cục bộ, những toan tính đòi hỏi chỉ cho riêng cá nhân hay hội đoàn nhóm hội của mình. Xin Chúa thương ban cho chúng ta biết vui mừng khi thấy các anh chị em khác làm được những điều tốt đẹp cho Nước Chúa.

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Xin mọi người tiếp tục quan tâm và cầu nguyện cho các chương trình chung của giáo xứ như việc tổ chức chính thức thành lập Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Gioan Phaolô II, chương trình gây quỹ, việc tổ chức bầu cử chọn người vào trong Hội đồng Mục vụ của giáo xứ. Việc chọn người vào phục vụ giáo xứ và giữ một số chức vụ trong giáo xứ rất quan trọng cho sự phát triển và sinh hoạt của giáo xứ. Chúng ta cần cầu nguyện, bàn hỏi và cân nhắc. Chúng ta cũng cầu xin cho những ai được sự tín nhiệm của giáo dân có sự quảng đại can đảm dấn thân phụng sự Chúa và phục vụ giáo xứ.

Trên hết, chúng ta cầu xin Đức Trinh Nữ Maria tiếp tục chuyển cầu phù giúp để các công việc chung của giáo xứ được tiến triển thuận theo ý Chúa và cầu xin Chúa chúc lành cho mọi sự cộng tác quảng đại chân thành trong đức ái và hiệp nhất.

*Lm Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.*



## Lịch Nhung Đu Trong Tuần

27-9: Chúa Nhật thứ 26 mùa Thường niên năm B.  
 28-9: Thứ Hai, Lễ Thánh Venxétlao, tử đạo, Thánh Lôrenxô Ruy và các Bạn Tử Đạo.  
 29-9: Thứ Ba, lễ Tổng Lãnh Thiên Thần Micaen, Gáprien, và Raphaen. Lễ Kính.  
 30-9: Thứ Tư, lễ Thánh Giêrônimô, Linh mục, Tiến sĩ.  
 Lễ nhớ.

1-10: Thứ Năm, Lễ Thánh Terêxa Hải Động Giêsu, Trinh nữ, Tiến sĩ.  
 Lễ nhớ.

2-10: Thứ Sáu, lễ Các Thiên Thần Hộ Thủ. Lễ nhớ.

3-10: Thứ Bảy trong tuần 26 mùa Thường niên.

4-10: Chúa Nhật thứ 27 mùa Thường niên năm B.

Để giúp cho việc bầu chọn Hội Đồng Mục Vụ được tốt, xin mọi người cùng cầu nguyện và tìm hiểu.

### Thành Viên cho Hội đồng Mục Vụ nên:

- là người công giáo Roma đã được rửa tội và thêm sức
- là thành viên ghi danh và tham gia thường xuyên trong giáo xứ.
- có hiểu về hội thánh và tha thiết với hội thánh theo các nguyên tắc của Công đồng Vatican II.
- tha thiết với cầu nguyện, lắng nghe, đối thoại và biện phân để làm căn bản cho các quyết định.
- sẵn sàng để học hỏi huấn luyện thêm.
- sẵn sàng dành thời giờ cho các buổi họp và thời giờ cần thiết cho giáo xứ.
- có khả năng giữ được tình bác ái Kitô hữu và cởi mở cho mọi góc nhìn, thậm chí trong những lúc có xung khắc.
- biết giữ kín khi cần thiết.

(Dịch lại từ Parish Pastoral Council Guidelines của Địa phận Dallas)

### HƯỚNG DẪN VỀ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

## HOẠCH ĐỊNH MỤC VỤ (PASTORAL PLANNING)

### Các Bước:

- Lắng nghe các nhu cầu của con người và thực hiện luôn các đánh giá về sinh hoạt của giáo xứ.
- Phát triển những hướng đi rộng và ưu tiên cho tương lai, trong cái nhìn về các nhu cầu đã được bày tỏ.
- Đưa ra những hướng giải quyết linh động để hoàn tất những ưu tiên.
- Bảo đảm việc thực hiện các hướng giải quyết.
- Lượng giá sự tiến triển trong việc đạt được các ưu tiên.

Khi thực hiện quyết định trong 5 phần trên, thông tin đến các giáo dân là điều quan trọng. Các giáo dân nên biết đến những ưu tiên của giáo xứ.

### Công Việc Của Hội Đồng Mục Vụ

Công việc của hội đồng mục vụ, trong sự tham khảo với các nhóm hội khác của giáo xứ, tập trung sức mạnh của mình vào phần a và b của các bước ở trên. Công việc chú trọng vào:

- Nhận định các nhu cầu của cộng đồng, và
- Đưa ra những hướng đi rộng, các ưu tiên, và chính sách mà nói lên sứ mạng tổng quát của giáo xứ và xác định mức độ cam kết năng lực của giáo xứ: nhân lực, tài chánh và vật liệu. (Thu Chi Tài Chánh hàng năm của Giáo xứ nên dựa trên các ưu tiên này.

*Thông Báo*



### KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 27/9/2015, Giáo xứ có buổi cầu Thánh thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Giáo hội hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa. Xin mời mọi người tham dự.

## SINH HOẠT THÁNG 10 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự:

- Thánh lễ Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 2/10/2015 tại Nhà thờ lúc 6:30 pm.

- Họp thứ Bảy đầu tháng ngày 3/10/2015 lúc 9 giờ sáng tại Phòng họp Hội trường Giáo xứ.

- Rước Ảnh Thánh Tâm và đọc kinh lúc 3 giờ chiều Chúa nhật đầu tháng 4/10/2015 tại tư gia Anh Phạm Quang Hoàng, địa chỉ 1521 Jeanette Way Carrollton TX 75006, điện thoại [972-446-1125](tel:972-446-1125).

## CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

\* Chúa nhật 27/9/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia AC Vinh & Oanh. Địa chỉ: 1226 Royal Palm Ln., Carrollton, TX. Điện thoại: (972) 679-1012.

\* Chúa nhật 4/10/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia ÔB Triệu. Địa chỉ: 2955 Furneaux Ln., Carrollton, TX. Điện thoại: (972) 395-1818.

## KHOÁ HỌC CHO CHƯƠNG TRÌNH 150 COURSES GIÁO LÝ

Classes:

"Introduction to Learner" - Oct 7 & Oct 14 - from 7:00pm - 9:30pm

"Person of the Catechist" - Dec 2 & Dec 9 - from 7:00pm - 9:30pm

Instructor: Sr. Janine (Van) Tran

## ĐẠ TIỆC và VÉ SỐ

\* Để tiện việc sắp xếp cho đêm Đại Nhạc Hội và Dạ Tiệc Thu Vàng 2015, Ban tổ chức kính mời quý ông bà, anh chị em lấy vé vào cửa càng sớm càng tốt, có thể mua vé lẻ hoặc nguyên bàn (10 người). Vé có bán trước văn phòng Cha Giám quản sau các thánh lễ chiều thứ Bảy hay ngày Chúa nhật, hoặc gọi chị Hà # [972-679-8723](tel:972-679-8723), anh Long # [469-682-7611](tel:469-682-7611).

\* Đồng thời nếu quý vị chưa nhận được vé số, hoặc cần thêm vé số, xin liên lạc đại diện Ban tổ chức trước văn phòng Cha Giám quản sau các thánh lễ chiều thứ Bảy hay ngày Chúa nhật, hoặc gọi anh Duy # [214-592-7450](tel:214-592-7450), anh Long # [469-682-7611](tel:469-682-7611).

## RAO HÔN PHỐI

Maria Trần Thị Thanh Tuyền, con của ông Phêrô Trần Văn Thạch và bà Matta Đoàn Thị Ngọc, đang sống ở thành phố Carrollton, TX và là giáo dân của Giáo xứ Thánh Tâm, Giáo phận Dallas, muốn thành hôn với Micae Nguyễn Duy Thuận, con của ông Nguyễn Duy Cường và bà Trần Thị Hảo, đang sống ở xã Thuỷ Phương, huyện Hương Thủy, tỉnh Thừa Thiên - Huế, VN.

Nếu ai biết có gì trở ngại, xin cho cha Giám quản biết sớm.

## LƯU Ý

### GIA ĐÌNH THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Xin các gia đình nào thay đổi địa chỉ giúp thông báo lại cho giáo xứ để việc gửi thư liên lạc được gửi đến đúng địa chỉ. Đây cũng là việc cụ thể giúp giảm bớt sự tổn kém hoang phí khi gửi thư không đến đúng địa chỉ và bị gửi lại nhà thờ.

## LÁI XE AN TOÀN - ĐẬU XE ĐÚNG CHỖ

Vì sự an toàn cho tất cả mọi người đến với Giáo xứ Thánh Tâm, nên xin Quý cộng đoàn:

- Chạy chậm lại, để ý các em học sinh qua lại.
- Không được đậu xe trái phép: chỗ cột nước chữa lửa, chỗ lằn đỏ cho xe cứu hoả. (Đậu trái phép sẽ bị cảnh cáo. Nếu tiếp tục sai phạm sẽ bị cẩu xe.)
- Tôn trọng người hướng dẫn giao thông.
- Tuân thủ những bảng báo dành riêng.

## ĐẠI HỘI GIÁO LÝ 2015 - UD MINISTRY CONFERENCE 2015

Năm nay, Đại hội GIÁO LÝ UNIVERSITY OF DALLAS MINISTRY CONFERENCE lấy chủ đề là "Cùng Đồng Hành Trong Đức Tin" (Walking Together in Faith) do sự bảo trợ của Đại học Công giáo University of Dallas và Giáo phận Dallas, sẽ được tổ chức trong 3 ngày từ 22-24 tháng 10 tại Kay Bailey Hutchinson Convention Center Dallas. Đức Cha Kevin Farrell thiết tha kêu gọi mọi tín hữu đi tham dự Đại hội này. Chương trình của Đại Hội có nhiều đề tài thuộc các lãnh vực khác nhau như: giáo lý, cầu nguyện, kinh thánh, công bình xã hội, quản trị, phụng vụ, gia đình, giới trẻ,.... Lệ phí ghi danh sớm cho đến ngày 25/9/2015 là 60 Mỹ kim/người, từ ngày 26/9/2015 đến ngày 10/10/2015 là 75 Mỹ kim/người và ghi danh tại nơi tổ chức ngày 22-24/10/2015 có lệ phí là 100 Mỹ kim.

Muốn ghi danh sớm hoặc tìm hiểu thêm chi tiết, kể cả phần Giáo lý bằng tiếng Việt với 6 buổi trình bày trong ngày thứ Bảy 24/10, xin vào website: <http://www.udallas.edu/udmc/>. Muốn ghi danh, xin liên lạc với thầy phó tế Hảo và đóng lệ phí 60 Mỹ kim khi ghi danh sớm. Riêng các giảng viên Giáo lý, Việt ngữ và các Huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, tiền lệ phí sẽ được trả.

## GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

\*\* Thứ Bảy 26/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

\*\* Chúa Nhật 27/9

Lễ 9 AM: Gia đình Hải Vũ Hoàng

Lễ 11 AM: Gia đình Dũng Kh Nguyễn

\*\* Thứ Bảy 3/10

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đ. Nguyễn

\*\* Chúa Nhật 4/10

Lễ 9 AM: Gia đình Hàm Văn Ngô

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Hoa

Nguyễn

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QU

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 20 tháng 9, 2015 đã nhận được \$6,371 (gồm \$5,076 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,182 tiền dâng cúng của các em là \$113). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa. ☐



# GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS  
www.annatrandds.com Since 1989

**ANNA-TU TRẦN DDS**  
**TUÂN-ANH TRẦN DDS**  
**PAULO THUẬN NGUYỄN DMD**

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,  
CARROLLTON, TX 75006  
**972-416-9239**

KỸ LƯỢNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM  
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &  
1st Saturday of each month 8am-2pm  
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234  
**972-247-3600**

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**  
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà  
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid  
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

**Khám & Điều Trị:**

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiểu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

**Nguyễn Minh, Realtor**

(Thầy Minh Việt Ngữ)

**DFW iRealty**

**972-567-6207**

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

**NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GOI LIÊN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.**

## HealthSource America's Chiropractor

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX  
Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

[www.healthsourceofcarrolltonsw.com](http://www.healthsourceofcarrolltonsw.com)

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

## BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn củ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

\* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

**ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

## CÂN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cân nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ. L/L **972-827-8855**

Kathleen Pham, DMD

## EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic  
951 W. Main St. #A, Lewisville,  
TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

## OPC NAIL SUPPLIES

(Only Professional Choice Nails Supply)

3030 N. Josey Ln. #102, Carrollton, TX 75007  
Fax: **972-492-3337** Tel: **972-492-3335**

Trung Tâm Mua Bán Sĩ và Lễ Cho Ngành Nails & Facial.

Cung Cấp Mọi Dụng Cụ Cho Tiệm Mỏi Với Giá Rẻ Cho Đồng Hương.

FREE delivery in the DFW/Metroplex

FREE shipping in the USA

★★★★★ THÀNH TÍN & HIẾU KHÁCH

*Kính Mời*

## Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS  
3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỢNG**

Tiếng Việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

**GIÁ DISCOUNT ĐẶC BIỆT** cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



## Chuyên Lo Hậu Sự

**Chôn Cất & Hỏa Táng từ A-Z**

Sparkman Funeral Home

1029 S. GREENVILLE AVE., RICHARDSON, TX

Rhoton Funeral Home

1511 S INTERSTATE 35E, CARROLLTON, TX

★ Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn được bớt 25% xin liên lạc anh **David Trung Nguyễn**  
cell: **832-490-7333** hoặc Toll Free **1-855-442-3464**

Email: [David.Nguyen@sci-us.com](mailto:David.Nguyen@sci-us.com)

† **Sacred Heart Cemetery**

3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

† **Calvary Hill Cemetery**

3235 Lombardy Ln, Dallas, TX

[www.prepaidfunerals.texas.gov](http://www.prepaidfunerals.texas.gov)

## DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
**972-820-7294**

Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Chữa răng dùng tia Laser

Trồng răng & Nhổ răng khôn

Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

Tây trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)

Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

**30% Off - cấg đình bệnh nhân mới**

**2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006**

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



## THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**

Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi lằm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phòng thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

[www.chiropractorinlewisville.com](http://www.chiropractorinlewisville.com)



1301 Justin Rd Suite 208  
Lewisville, TX 75077

Office: **972-317-9300**

## FARMERS Huey (Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

**469-230-1401 (Mobile)**



**SST ★ R INSURANCE AGENCY**

**Auto ■ Home ■ Life ■ Business**

**972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)**

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

[hnguyen6@farmersagent.com](mailto:hnguyen6@farmersagent.com)

## GRAND OPENING NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

ĐƯỢC SĨ KIỂU TRINH

3250 W. Walnut St. #106

Garland, TX 75042

Phone: **972-487-2252**

Fax: **972-487-2258**

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRONG KINH MÔI QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LÒ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CỎ.



## TRAN AIR CONDITIONING

**ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ**

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ  
TẬN TÂM  
UY TÍN  
TRÁCH NHIỆM

LIC#31482

DAVID TRAN **214 783 2825**

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Kiên Hùng (214) 926-9443 / Email: [hnguyen75@gmail.com](mailto:hnguyen75@gmail.com)